Exaltation de la Sainte Croix

Dimanche 14 septembre 2025

2ème classe

INTROÏT Galates 6, 14

N os autem gloriári opórtet in Cruce Dómini nostri Iesu Christi: in quo est salus, vita et resurréctio nostra: per quem salváti et liberáti sumus. Ps. 66 Deus misereátur nostri, et benedícat nobis: illúminet vultum suum super nos, et misereátur nostri. V. Glória Patri.

Q uant à nous, c'est dans la croix de notre Seigneur Jésus-Christ qu'il nous faut nous glorifier : en lui est notre salut, notre vie et notre résurrection ; par lui nous avons été sauvés et délivrés. Ps. 66 Que Dieu ait pitié de nous et qu'il nous bénisse ; qu'il fasse luire sur nous la lumière de son visage et qu'il nous fasse miséricorde. V. Gloire...

COLLECTE

D eus, qui nos hodiérna die Exaltatiónis sanctæ Crucis ánnua sollemnitáte lætíficas: præsta, quæsumus; ut, cuius mystérium in terra cognóvimus, eius redemptiónis præmia in cælo mereámur. Per eúndem.

D ieu qui, chaque année, en ce jour, nous réjouissez par la fête de l'Exaltation de la sainte Croix : faites, nous vous en prions, qu'après avoir connu le mystère du Christ sur la terre, nous méritions de recueillir les fruits de sa Rédemption dans le ciel. Par le même...

ÉPÎTRE de saint Paul aux Philippiens 2, 5-11

F ratres: Hoc enim sentíte in vobis, quod et in Christo Iesu: qui, cum in forma Dei esset, non rapínam arbitrátus est esse se æqualem Deo: sed semetípsum exinanívit, formam servi accípiens, in similitúdinem hóminum factus, et hábitu invéntus ut homo. Humiliávit semetípsum, factus obædiens usque ad mortem, mortem autem crucis. Propter quod et Deus exaltávit illum: ei donávit illi nomen, quod est super omne nomen: (hic genuflectitur) ut in nómine Iesu omne genu flectátur cæléstium, terréstrium et inférno rum: et omnis lingua confiteátur, quia Dóminus Iesus Christus in glória est Dei Patris.

M es frères, ayez en vous les mêmes sentiments dont était animé le Christ Jésus, lui qui, bien qu'il fût de condition divine, n'a pas retenu avidement son égalité avec Dieu; mais il s'est anéanti lui-même en prenant la condition d'esclave, devenant semblable aux hommes, et reconnu extérieurement comme un homme. Il s'est abaissé lui-même, se faisant obéissant jusqu'à la mort, et à la mort de la croix. C'est pourquoi Dieu l'a exalté et lui a donné un nom qui est au-dessus de tout nom : (ici on fléchit le genou) afin qu'au nom de Jésus, tout genou fléchisse au ciel, sur terre et dans les enfers, et que toute langue proclame que le Seigneur Jésus-Christ est dans la gloire de Dieu le Père.

GRADUEL Philippiens 2, 8-9

C hristus factus est pro nobis obœdiens usque ad mortem, mortem autem crucis. V. Propter quod et Deus exaltávit illum, et dedit illi nomen, quod est super omne nomen.

L e Christ s'est fait pour nous obéissant jusqu'à la mort, et à la mort de la croix. V. C'est pourquoi Dieu l'a exalté, et lui a donné un nom qui est au-dessus de tout nom.

ALLÉLUIA

A llelúia, allelúia. V. Dulce lignum, dulces clavos, dúlcia ferens póndera : quæ sola fuísti digna sustinére Regem cælórum et Dóminum. Allelúia.

A lléluia, alléluia. V. Ô doux bois, ô doux clous, qui portez un fardeau si doux! Ô croix, vous seule avez été digne de porter le Roi des cieux, le Seigneur. Alléluia.

+ ÉVANGILE selon saint Jean 12, 31-36

I n illo témpore : Dixit Iesus turbis Iudæórum: Nunc iudícium est mundi: nunc princeps huius mundi eiciátur foras. Et ego si exaltátum fuero a terra, ómnia traham ad meipsum. (Hoc autem dicébat, significans, qua morte esset moritúrus.) Respóndit ei turba. Nos audívimus ex lege, quia Christus manet in ætérnum : et quómodo tu dicis : Opórtet exaltári Fílium hóminis ? Quis est iste Fílius hóminis ? Dixit ergo eis Iesus : Adhuc módicum lumen in vobis est. Ambuláte, dum lucem habétis, ut non vos ténebræ comprehéndant : et qui ámbulat in ténebris, nescit, quo vadat. Dum lucem habétis, crédite in lucem, ut filii lucis sitis.

E n ce temps-là, Jésus dit à la foule : « Maintenant a lieu le jugement du monde, maintenant le prince de ce monde va être jeté dehors. Et moi, quand j'aurai été élevé de terre, j'attirerai tous les hommes à moi. » (En parlant ainsi, il indiquait de quelle mort il devait mourir.) La foule lui répondit : « Nous avons appris la loi que le Christ demeure éternellement ; comment donc dis-tu : "Il faut que le Fils de l'homme soit élevé" ? Qui est ce Fils de l'homme ? » Jésus leur dit : « Pour un peu de temps encore, la lumière est parmi vous. Marchez, pendant que vous avez la lumière, de peur que les ténèbres ne vous surprennent ; celui qui marche dans les ténèbres ne sait où il va. Pendant que vous avez la lumière, crovez en la lumière, afin que vous soyez des enfants de lumière. »

OFFERTOIRE

Prótege, Dómine, plebem tuam per signum sanctæ Crucis ab ómnibus insídiis inimicórum ómnium : ut tibi gratam exhibeámus servitútem, et acceptábile fiat sacrificium nostrum, allelúia.

S eigneur, par le signe de la sainte Croix, protégez votre peuple contre les embûches de tous ses ennemis ; afin que notre ministère vous agrée et que vous acceptiez notre sacrifice, alléluia.

SECRÈTE

I esu Christi, Dómini nostri, Córpore et Sánguine saginándi, per quem Crucis est sanctificátum vexíllum : quæsumus, Dómine, Deus noster ; ut, sicut illud adoráre merúimus, ita perénniter eius glóriæ salutáris potiámur efféctu. Per eúndem.

A vant de nous fortifier par le corps et le sang de notre Seigneur Jésus-Christ, qui a sanctifié l'étendard de la Croix, nous vous demandons, Seigneur notre Dieu, qu'ayant mérité de l'adorer, nous jouissions éternellement aussi des effets de sa gloire salutaire. Par le même...

PRÉFACE DE LA SAINTE CROIX

V ere dignum et iustum est, æquum et salutáre, nos tibi semper et ubíque grátias ágere : Dómine, sancte Pater, omnípotens ætérne Deus :

Qui salútem humáni géneris in ligno Crucis constituísti : ut, unde mors oriebátur, inde vita resúrgeret : et, qui in ligno vincébat, in ligno quoque vincerétur : per Christum Dóminum nostrum.

Per quem maiestátem tuam laudant Angeli, adórant Dominatiónes, tremunt Potestátes. Cæli cælorúmque Virtútes ac beáta Séraphim sócia exsultatióne concélebrant. Cum quibus et nostras voces ut admítti iúbeas, deprecámur, súpplici confessióne dicentes.

I l est vraiment juste et nécessaire, c'est notre devoir et notre salut de vous rendre grâces toujours et partout, Seigneur, Père saint, Dieu éternel et tout-puissant.

Vous avez établi le salut du genre humain dans le bois de la croix, afin que la vie rejaillît par où la mort avait surgi, et que celui qui triomphait sur un arbre fût vaincu aussi sur un arbre, par le Christ notre Seigneur.

C'est par lui que les Anges louent votre majesté, que les Dominations l'adorent, que les Puissances la révèrent, que les Cieux et les Vertus des cieux, ainsi que les bienheureux Séraphins, la célèbrent dans une même allégresse. À leurs chants nous vous supplions de laisser se joindre aussi nos voix, pour proclamer dans une humble louange...

COMMUNION

 $P_{\ \ libera\ nos,\ Deus\ noster.}^{\ \ er\ signum\ Crucis\ de\ inimícis\ nostris}$

P ar le signe de la croix, délivrez-nous de nos ennemis, ô notre Dieu.

POSTCOMMUNION

A désto nobis, Dómine, Deus noster : et, quos sanctæ Crucis lætári facis honóre, eius quoque perpétuis defénde subsídiis. Per Dóminum.

A ssistez-nous, Seigneur notre Dieu ; et puisque vous nous réjouissez par l'honneur rendu à la sainte Croix, défendez-nous aussi par sa continuelle protection. Par...